

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 3 août 2015

Initiales du maire
Initiales du dir. général

<p><b>SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE D'AYER'S CLIFF TENUE LUNDI LE 3 AOÛT 2015 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENCE DE MONSIEUR LE MAIRE ALEC van ZUIDEN.</b></p> <p>Sont présents les conseillers Christian Savoie, France Coulombe, Peter McHarg, Robert Lacoste, Patrick Proulx et John Batrie, formant quorum conformément au <i>Code Municipal</i>.</p> <p>Le directeur général / secrétaire trésorier, Kimball Smith est aussi présent.</p> <p style="text-align: center;"><b>1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE</b></p> <p>Le maire, M Alec van Zuiden ouvre la séance, il est 19h.</p> <p>Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.</p> <p style="text-align: center;"><b>2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR</b></p> <p><b>RÉS.: 2015-116</b> Adoption de l'ordre du jour Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseiller Robert Lacoste;</p> <p>QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté :</p> <p style="text-align: center;"><b>ORDRE DU JOUR</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE</i></li> <li>2. <i>ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR</i></li> <li>3. <i>COMPTES À PAYER</i></li> <li>4. <i>ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 6 JUILLET 2015</i></li> <li>5. <i>PÉRIODE DE QUESTIONS</i></li> <li>6. <i>AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX</i></li> <li>7. <i>CORRESPONDANCE</i></li> <li>8. <i>RAPPORT DU MAIRE / MRC</i></li> <li>9. <i>RAPPORTS DE COMITÉS</i></li> <li>9.1 <i>TRANSPORTS - SÉCURITÉ - AÎNÉS</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>9.1.1 <i>Correspondance- vice première Ministre - dossier Sûreté du Québec.</i></li> </ol> </li> <li>9.2 <i>LOISIRS - CULTURE</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>9.2.1 <i>Demandes - programme frais de loisirs</i></li> <li>9.2.2 <i>Programme de soutien aux installations sportives</i></li> </ol> </li> <li>9.3 <i>HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>9.3.1 <i>Modification de l'entente de la Régie du Parc Massawippi</i></li> </ol> </li> <li>9.4 <i>ADMINISTRATION – FINANCES</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>9.4.1 <i>État des revenus et dépenses en date du juillet 2015</i></li> <li>9.4.2 <i>Demandes politique d'accueil</i></li> </ol> </li> <li>9.5 <i>URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>9.5.1 <i>Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 21 juillet 2015</i></li> <li>9.5.2 <i>Demandes d'approbation de PIIA :</i></li> </ol> </li> </ol>	<p><b>REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY, August 3<sup>rd</sup> 2015, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC van ZUIDEN.</b></p> <p>Present were Councillors Christian Savoie, France Coulombe, Peter McHarg, Robert Lacoste, Patrick Proulx and John Batrie forming a quorum according to the <i>Municipal Code</i>.</p> <p>The Director General / Secretary Treasurer, Kimball Smith is also present.</p> <p style="text-align: center;"><b>1. CALL THE MEETING TO ORDER</b></p> <p>The Mayor Alec van Zuiden calls the meeting to order, it is 7 p.m.</p> <p>He welcomes the Councillors and the people in attendance.</p> <p style="text-align: center;"><b>2. ADOPTION OF THE AGENDA</b></p> <p><b>RES.:2015-116</b> Adoption of the agenda It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Robert Lacoste;</p> <p>THAT the following agenda be adopted as presented :</p> <p style="text-align: center;"><b>AGENDA</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>CALL THE MEETING TO ORDER</i></li> <li>2. <i>ADOPTION OF THE AGENDA</i></li> <li>3. <i>ACCOUNTS PAYABLE</i></li> <li>4. <i>ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON JULY 6<sup>TH</sup> 1 2015</i></li> <li>5. <i>QUESTION PERIOD</i></li> <li>6. <i>BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES</i></li> <li>7. <i>CORRESPONDENCE</i></li> <li>8. <i>MAYOR'S REPORT/ MRC</i></li> <li>9. <i>COMMITTEE REPORTS</i></li> <li>9.1 <i>TRANSPORT- SECURITY- SENIORS</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>9.1.1 <i>Correspondence - Vice Premier Minister- Québec provincial police file.</i></li> </ol> </li> <li>9.2 <i>LEISURE - CULTURE</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>9.2.1 <i>Request - leisure activities program</i></li> <li>9.2.2 <i>Athletic installations program</i></li> </ol> </li> <li>9.3 <i>HYGIENE - ENVIRONMENT</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>9.3.1 <i>Modification of agreement - Régie du Parc Massawippi</i></li> </ol> </li> <li>9.4 <i>ADMINISTRATION – FINANCES</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>9.4.1 <i>Statement of revenue and expenses as of July 2015</i></li> <li>9.4.2 <i>Requests- welcome policy</i></li> </ol> </li> <li>9.5 <i>PLANNING - LAKE - DEVELOPMENT</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>9.5.1 <i>Deposit of the minutes of the land use advisory committee meeting held on July 21<sup>st</sup> h, 2015</i></li> <li>9.5.2 <i>Authorization of requests-SPIA sector: (1325 Main. - construction SPIA 1, 3087 Round Bay - construction SPAI 5 and 175 Tyler – construction SPIA 1).</i></li> </ol> </li> </ol>
--	--

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 3 août 2015

Initiales du  
maire

Initiales du  
dir.  
général

<p>(1325 main - construction PIIA 1, 3087 Round Bay - construction PIIA 5 et 175 rue Tyler - construction PIIA 1).</p> <p><b>9.5.3</b> Adoption - modification première projet de Règlement 2015-13 modifiant le Règlement de zonage (ajoutant l'usage vente au détail de biens de consommation dans le Zone Com-2).</p> <p><b>9.5.4</b> Demande de dérogation mineure 2015-07-004 (enseigne 1072 Main)</p> <p><b>9.5.5</b> Demande de dérogation mineure 2015-07-003 (transformation d'un abri d'auto 421 Ripplecove)</p> <p><b>9.5.6</b> Avis de motion-Règlement de Citation (pour la propriété de la Société d'agriculture du comté de Stanstead).</p> <p><b>9.6 DEV. ÉCON. ET COMMUNAUTAIRE</b></p> <p><b>9.6.1</b> Commandite - tournoi de golf CSVM (Clinique médicale)</p> <p><b>10. AFFAIRES NOUVELLES</b></p> <p><b>11. VARIA</b></p> <p><b>12. AJOURNEMENT- CLÔTURE</b> <i>Adoptée</i></p> <p><b>3. COMPTES À PAYER</b> <b>RÉS.: 2015-117 Comptes à payer</b> Attendu que le directeur général a remis la liste des comptes à payer (chèques 201500418 à 2015000498 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de juillet 2015;</p> <p>Il est proposé par le conseiller John Batrie ; Appuyée par le conseiller Christian Savoie;</p> <p>D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de juillet 2015, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :</p> <p>Fonds d'administration 108 371.24\$ pour les comptes à payer 52 523.87\$ pour les déboursés directs,</p> <p>ET D'autoriser le directeur général à acquitter les comptes susmentionnés. <i>Adoptée</i></p> <p><b>4. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL</b> <b>RÉS.: 2015-118 Adoption du procès-verbal de la séance du 6 juillet 2015</b> Il est proposé par le conseiller Christian Savoie; Appuyée par le conseiller Peter McHarg ;</p> <p>QUE le procès-verbal de la séance tenue le 6 juillet 2015 soit adopté. <i>Adoptée</i></p> <p><b>5. PÉRIODE DE QUESTIONS</b> <i>6 personnes</i> M. De Koninck concernant la qualité de l'eau. M. Durand concernant la qualité d'eau potable et l'article paru dans <i>Le Reflet du Lac</i>. M. Lavigne concernant le sentier Massawippi et le niveau du lac.</p> <p><b>6. AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX</b> -</p> <p><b>7. CORRESPONDANCE</b> Ministre des Transports - subvention 10 289 \$ aide à l'amélioration du réseau routier.</p>	<p><b>9.5.3</b> Adoption of first draft By-law 2015-13 modifying the Zoning By-law (addition of the use, selling of consumable goods, in Zone Com-2).</p> <p><b>9.5.4</b> Request for a minor variance 2015-07-004 (sign 1072 Main St.)</p> <p><b>9.5.5</b> Request for a minor variance 2015-07-003 (transformation of a car port 421 Ripple Cove).</p> <p><b>9.5.6</b> Notice of motion - Citation by-law (concerning the property of the Stanstead County Agricultural Society).</p> <p><b>9.6 ECONOMIC AND COMMUNITY DEVELOPMENT</b></p> <p><b>9.6.1</b> Sponsorship golf tournament CSVM (health clinic).</p> <p><b>10 NEW BUSINESS</b></p> <p><b>11 VARIA</b></p> <p><b>12 ADJOURNMENT - CLOSING</b> <i>Adopted</i></p> <p><b>3. ACCOUNTS PAYABLE</b> <b>RES.: 2015-117 Accounts payable</b> Whereas the Director General has remitted the list of accounts payable (cheques 201500418 to 201500498 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and group insurance), for the month of July, 2015 ;</p> <p>It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Christian Savoie;</p> <p>To adopt the list of accounts payable and expenses for the month of July 2015, as submitted and summarily described hereafter:</p> <p>Operating funds \$ 108 371.24 for the bills to pay 523.87 for direct payments,</p> <p>AND TO authorize the Director General to settle the abovementioned bills. <i>Adopted</i></p> <p><b>4. ADOPTION OF THE MINUTES</b> <b>RES.: 2015-118 Adoption of the minutes of the meeting held on July 6<sup>th</sup>, 2015</b> It is moved by Councillor Christian Savoie; Seconded by Councillor Peter McHarg;</p> <p>THAT the minutes of the meeting held July 6<sup>th</sup>, 2015 are adopted. <i>Adopted</i></p> <p><b>5. QUESTION PERIOD</b> <i>6 people</i> Mr. De Koninck regarding the quality of water. Mr. Durand regarding the quality of the drinking water and the recent article in <i>Le Reflet du Lac</i>. Mr. Lavigne regarding the Massawippi Trail and the level of the lake.</p> <p><b>6. BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES</b> -</p> <p><b>7. CORRESPONDENCE</b> Minister of Transport - grant of \$ 10 289 for road improvements.</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 3 août 2015

Initiales du maire
-----------------------

Initiales du dir. général
---------------------------------

**8. RAPPORT DU MAIRE**

**8.1 Monsieur le maire Alec van Zuiden fait un rapport concernant :**

Que le gouvernement du Québec procèdera, en août et en septembre, à l'épandage d'appâts vaccinaux sur les territoires de la Montérégie et de l'Estrie.

**9. RAPPORTS DES COMITÉS**

**9.1 TRANSPORT-SÉCURITÉ-AÎNÉS**

**9.1.1 Correspondance** - vice-première Ministre concernant le dossier du quartier général (Sûreté du Québec).

**9.2 LOISIRS - CULTURE – TOURISME**

**9.2.1 Demande programme frais de loisirs  
RÉS.: 2015-119**

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;  
Appuyé par le conseiller Christian Savoie;

QUE le remboursement des frais de loisirs suivant soient autorisés, en vertu de la politique actuellement en vigueur :

- Famille Martel : 100 \$ pour l'inscription de leur fils dans lacrosse (surtaxe),

*Adoptée*

**9.2.2 Programme de soutien aux installations Sportives**

**RÉS.: 2015-120**

Attendu que Tennis des Cantons prépare une demande de subvention dans le cadre du programme de soutien aux installations sportives et récréative- phase III en collaboration avec le Collège Servites pour le reconditionnement des terrains du tennis au Collège;

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg ;  
Appuyée par le conseiller Robert Lacoste;

QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff appui la présentation d'une demande de subvention dans la cadre du programme susmentionné;

ET QUE le maire et directeur général sont autorisés de signer tous les documents inhérents à la présente résolution.

*Adoptée*

**9.3 HYGIÈNE-ENVIRONNEMENT**

**9.3.1 Régie du Parc régional Massawippi - modification de l'entente**

**RÉS. : 2015-121**

IL EST Proposé par le conseiller Robert Lacoste ;  
Appuyée par le conseiller Peter McHarg;

QUE la résolution 2015-096 soit modifiée en enlevant le mot «santé» à l'article 2;

ET QUE soit préparé un document modifiant l'entente intervenue le 11 décembre 2007;

ET QUE le maire et le directeur général soient mandatés à signer pour et au nom de la municipalité tous les documents relatifs à cette entente.

*Adoptée*

**9.4 ADMINISTRATION-FINANCES**

**9.4.1 État des revenus et dépenses cumulatif au 31 juillet 2015**

Chaque membre du conseil a reçu une copie de l'état des revenus et dépenses cumulatif au 31 juillet,

**8. MAYOR'S REPORT**

**8.1 Mayor Alec van Zuiden gave a report concerning:**

That the Quebec government will be spreading vaccination bait in the Montérégie and the Eastern Townships during August and September.

**9. COMMITTEE REPORTS**

**9.1. TRANSPORT-SECURITY-GARBAGE**

**9.1.1 Correspondence** - Québec's Vice-Premier-concerning Québec provincial police headquarters .

**9.2 LEISURE – CULTURE – TOURISM**

**9.2.1 Request for reimbursement of leisure activities  
RES.: 2015-119**

It is moved by Councillor Peter McHarg ;  
Seconded by Councillor Christian Savoie;

THAT the following reimbursement for leisure activities be authorized in accordance to the policy presently in force:

- Martel family: \$100 for their son's registration for lacrosse (surtax).

*Adopted*

**9.2.2 Athletic installations program**

**RES.: 2015-120**

That *Tennis des Cantons* is preparing a request for funding under the Athletic installations program - Phase III, in collaboration with the *College des Servites* in order to resurface the tennis courts at the College;

It is moved by Councillor Peter McHarg;  
Seconded by Councillor Robert Lacoste;

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff authorizes by the present resolution , application for funding within the above mentioned program;

AND that the Mayor and Director general are authorized to sign any appropriate documents in this matter.

*Adopted*

**9.3 HYGIENE – ENVIRONNEMENT**

**9.3.1 Régie du parc Massawippi - modification of agreement**

**RES.: 2015-121**

It is moved by Councillor Robert Lacoste;  
Seconded by Councillor Christian Savoie;

THAT Resolution 2015-096 is modified by removing the word "Health" in Article 6;

AND THAT a document be prepared amending the agreement reached on December 11, 2007;

AND THAT the Mayor and the Director General are mandated to sign for and in the name of the Municipality, all documents pertaining to this agreement.

*Adopted*

**9.4 ADMINISTRATION-FINANCES**

**9.4.1 Statement of revenue and expenses cumulative to July 31st, 2015.**

Each Councillor has received a copy of the summary financial report of revenue and expenses to July 31, 2015.

**9.4.2 Requests - welcome policy**

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 3 août 2015

Initiales du maire
Initiales du dir. général

2015.

**9.4.2 Demandes- politique d'accueil**  
**RÉS.: 2015-122**  
Il est proposé par le conseiller John Batrie;  
Appuyé par le conseiller Christian Savoie;

Que l'on accorde un aide financière selon la politique en vigueur pour les nouveaux propriétaires du 972 rue Westmount et du 373 rue Tyler.  
*Adoptée*

**9.5. URBANISME-LAC-DEVELOPPEMENT**  
**9.5.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 21 juillet 2015**  
Chaque membre du conseil a reçu une copie du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 21 juillet, 2015.

**9.5.2 Demandes d'approbation PIIA**  
**RÉS. : 2015-123**  
ATTENDU QUE le comité consultatif d'urbanisme a analysé divers plans à l'égard desquels s'appliquent le Règlement de plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA);

Il est proposé par le conseiller Christian Savoie;  
Appuyé par le conseiller Robert Lacoste;

QUE le plan d'implantation et d'intégration architecturale suivant soient approuvé aux conditions recommandées par le CCU, incluant, s'il y a lieu, l'obligation de fournir une garantie financière :

No. CCU	Adresse	PIIA	Type de Permis demandé
21/7/15-6	1325 Main	1	Permis de construction
21/7/15-7	3087 Round Bay	5	Permis de construction
21/7/15-9	175 Tyler	1	Permis de construction

*Adoptée*

**9.5.3 Adoption - modification premier projet de Règlement 2015-13 modifiant le Règlement de zonage (ajout de l'usage « vente au détail de biens de consommation » dans la Zone Com-2).**  
**RÉS. : 2015-124**  
Il est proposé par le conseiller Christian Savoie;  
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;

QUE la résolution 2015-106 soit modifiée avec l'ajout d'usage « vente au détail de biens de consommation » à l'article 6 du règlement 2015-13.  
*Adoptée*

**9.5.4 Demande de dérogation mineure 2015-07-004 (enseigne 1072 Main )**  
**RÉS. : 2015-125**  
Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff a reçu une demande de dérogation mineure pour le 1072 Main dont l'objet est de permettre l'installation d'un enseigne perpendiculaire à un

**RES: 2015- 122**  
It is moved by Councillor John Batrie;  
Seconded by Councillor Christian Savoie;

THAT financial support is granted, in accordance with the current policy, to the new owners of 972 Westmount and 373 Tyler Streets.  
*Adopted*

**9.5 PLANNING – LAKE – DEVELOPMENT**  
**9.5.1 Deposit of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held July 21<sup>st</sup>, 2015**  
Each member of the Council received a copy of the minutes of the Land Use Advisory Committee's meeting held on July 21st , 2015.

**9.5.2 Authorization of requests – SPAI sectors**  
**RES.: 2015-123**  
Whereas the Land Use Advisory Committee has discussed plans which are subject to the By-law regarding Site Planning and Architectural Integration (SPAI);

It is moved by Councillor Christian Savoie;  
Seconded by Councillor Robert Lacoste;

THAT the following SPAI plan be approved taking into consideration conditions recommended by the CCU, including, if applicable, the obligation to produce a financial guarantee:

No. CCU	Address	SPAI	Type of permit requested
21/7/15-6	1325 Main	1	Construction permit
21/7/15-7	3087 Round Bay	5	Construction permit
21/7/15-9	175 Tyler	1	Construction permit

*Adopted*

**9.5.3 Adoption of First Draft By-law 2015-13 modifying the Zoning By-law (addition of the use, selling of consumable goods, in Zone Com-2).**  
**RES. : 2015- 124**  
It is moved by Councillor Christian Savoie;  
Seconded by Councillor Patrick Proulx;

THAT the Resolution 2015-106 is modified with the addition of the use « selling of consumable goods » to Article 6 of By-law 2015-13.  
*Adopted*

**9.5.4 Request for a minor variance 2015-07-004 (sign 1072 Main St.)**  
**RES.:2015-125**  
Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff received a request for a minor variance for 1072 Main Street, lot 4 664 905, to allow the installation of a sign perpendicular to a building with a vertical clearance of 56 inches under the sign instead of 98.4 inches, causing a lack of approximately 42.4 inches in the vertical clearance required;

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 3 août 2015

Initiales du  
maire

Initiales du  
dir.  
général

bâtiment avec un dégagement vertical sous l'enseigne de 56 pouces plutôt que de 98,4 pouces, un manque au niveau du dégagement vertical d'environ 42,4 pouces, sur le lot 4 664 905.

Attendu que le comité consultatif d'urbanisme a étudié la demande et recommande l'acceptation de la dérogation mineure concernant l'installation d'une enseigne perpendiculaire à un bâtiment avec un dégagement vertical sous l'enseigne de 56 pouces plutôt que de 98,4 pouces, un manque au niveau du dégagement vertical d'environ 42,4 pouces, sur le lot 4 664 905, pour un bureau d'affaire projeté situé au 1072 rue Main à la condition suivante :

Les membres du comité suggèrent plutôt que l'enseigne soit placée à droite de la porte d'entrée, fixée sous le toit et d'installer une rampe du côté des 2 marches puis de fixer le dessous de l'enseigne avec la main courante de la rampe à l'aide d'un câble tendeur;

Il est proposé par le conseiller Christian Savoie;  
Appuyé par le conseiller Robert Lacoste;

Que la demande de dérogation mineure déposée en juillet 2015, plus particulièrement décrite au préambule, concernant le 1072 Main soit acceptée avec les conditions recommandées par le C.C.U.  
*Adoptée*

**9.5.5 Demande de dérogation mineure  
2015-07-003 (Transformation d'un abri d'auto  
421 Ripple Cove )  
RÉS. : 2015-126**

Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff a reçu une demande de dérogation mineure pour le 421 chemin Ripple Cove;

Attendu qu'une demande de dérogation mineure a été déposée afin de permettre la transformation d'un abri d'auto permanent attaché à la résidence en garage attaché avec une marge latérale variant de 2.03 à 1.89 mètres plutôt que de 3 mètres.

Attendu que le comité consultatif d'urbanisme ne recommande pas au conseil l'acceptation de la dérogation mineure concernant la transformation d'un abri d'auto permanent attaché à la résidence en garage attaché avec une marge latérale variant de 2.03 à 1.89 mètres plutôt que de 3 mètres mais suggère plutôt que l'abri d'auto existant pourrait être fermé en garage à 3 mètres de la ligne latérale (mur Sud) et que le toit existant peut être conservé tel que construit;

Il est proposé par le conseiller Christian Savoie;  
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;

Que la demande de dérogation mineure déposée en juillet 2015, plus particulièrement décrite au préambule, concernant le 421 chemin Ripplecove soit acceptée avec les conditions recommandées par le C.C.U.

*Adoptée par majorité Pour J.B., C.S., F.C., .P.P  
Contre R.L., P.M.*

**9.5.6 Avis de motion pour l'obtention de la  
citation et de l'identification du site patrimonial  
appartenant à la Société d'agriculture du comté  
de Stanstead**

Whereas the Land-use Advisory Committee studied the request and recommends acceptance of the minor variance regarding the installation of a sign perpendicular to a

building with a vertical clearance of 56 inches under the sign instead of 98.4 inches, causing a lack of approximately 42.4 inches in the vertical clearance, for a projected business office located at 1072 Main Street, lot 4 664 905, under the following condition:

The committee members suggest that the sign be placed on the right of the entrance door instead, attached under the roof and also install a railing on the side of the 2 steps, then attach the bottom of the sign to the top of the railing with a tension wire;

It is moved by Councillor Christian Savoie;  
Seconded by Councillor Robert Lacoste;

That the request for minor variance received in July 2015, described in the preamble, regarding 1072 Main Street, be accepted with the conditions recommended by the committee.

*Adopted*

**9.5.5 Request for a minor variance 2015-07-003  
(Transformation of a car port 421 Ripple  
Cove).**

**RES. : 2015-126**

Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff received a request for a minor variance for 421 Ripple Cove Road;

Whereas a request for a minor variance was for the purpose of allowing the transformation of a car port into an attached garage with a lateral margin varying from 2.03 to 1.89 meters, instead of the required 3 metres;

Whereas the Land-use Advisory Committee does not recommend acceptance of this minor variance to Council for the transformation of a car port into a permanent garage attached to the house with a lateral margin varying from 2.03 to 1.89 meters but rather suggests that the existing car port could be closed into a garage at 3 meters from the lateral line (South wall) and that the existing roof could be preserved as built;

It is moved by Councillor Christian Savoie;  
Seconded by Councillor Patrick Proulx;

That the request for minor variance received in July 2015, described in the preamble, regarding 421 Ripple Cove road, be accepted with the conditions recommended by the committee.

*Adopted by majority For J.B., C.S., F.C., P.P  
Against R.L., P.M.*

**9.5.6 Notice of Motion for obtaining the citation and  
identification of the heritage site owned by the  
Stanstead County Agricultural Society)**

Councillor Christian Savoie, gives notice of motion that at a future session of Council, a by-law will be presented for adoption.

This by-law's purpose is to confirm the citation and identification of the heritage site owned by the Stanstead County Agricultural Society located at 977 Main Street in Ayer's Cliff, lot number 4 665 145.

The motives for the citation and identification are:

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 3 août 2015

Initiales du maire
-----------------------

Initiales du dir. général
---------------------------------

Monsieur le conseiller Christian Savoie donne avis de motion qu'à une prochaine réunion du Conseil municipal, un règlement sera présenté pour adoption.

Ce règlement aura pour objet de confirmer la citation et l'identification du site patrimonial appartenant à la Société d'agriculture du comté de Stanstead, situé au 977 rue Main à Ayer's Cliff, lot numéro 4 665 145.

Les motifs pour la citation et l'identification sont :

**1. Valeurs historiques**

L'intérêt patrimonial de cette société repose sur le site développé à Ayer's Cliff, en plein centre du village dont la foire annuelle est une activité de mise en commun pour la communauté régionale et environnante des savoirs et des pratiques sur l'élevage du bétail sur le développement des cultures agraires et de l'horticulture ainsi que de l'artisanat. La foire agricole SCAS fut fondée en 1845 et elle occupera en permanence le site à Ayer's Flatt (devenu Ayer's Cliff). Ce site de la foire agricole de la SCAS est demeuré l'emplacement de la société depuis 1872.

Il est à signaler qu'à partir des comptes rendus manuscrits nous pouvons affirmer la présence d'au moins un bâtiment le County Building. Il est fait mention dans ces mêmes comptes rendus de rénovations apportées au stade dès 1877. Déjà en 1870, la SCAS est partenaire avec le County Agricultural Society. Nous n'avons pas trouvé d'indication de la construction de cet édifice aussi nous croyons possible que le pavillon d'horticulture ait déjà été sur place. Ces pavillons toujours sur le site sont d'une architecture vernaculaire d'influence américaine alors qu'ils témoignent de la persistance de la SCAS dans la même mission depuis 150 ans. Le périmètre du site puis les acquisitions successives de terrains de même que les bâtiments constituent un site patrimonial qui fut développé dans les mêmes objectifs d'accroître la connaissance en agriculture, en horticulture en élevage de bétail, d'introduire de nouvelles espèces animales de même que d'assurer un bridage sélectif.

Pour l'artisanat, ce sont les techniques du tissage, de la broderie, du tricot, du crochet qui sont les plus pratiquées, alors que l'exposition est tenue dans le bâtiment du County Building. Pour l'horticulture, ce sont les plantes potagères qui prédominent dans le pavillon d'horticulture.

Le site de la foire annuelle (biannuelle jusqu'en 1927) sur le même emplacement de la rue Main dans le village d'Ayer's Cliff rendait son accès des plus faciles pour l'ensemble de la communauté locale et même pour des visiteurs au-delà des frontières canadiennes.

**2. Valeurs sociales**

La persistance et le maintien des objectifs premiers de la société sont entretenus tout au cours de ses 167 ans d'existence entre autres par la compétition. Cette persistance dans le temps des objectifs des différents savoirs de l'agriculture constitue une valeur scientifique qui s'associe à une valeur sociale puisque les travaux domestiques y sont conjugués dans l'événement social qu'est la foire. Activités de distraction saisonnière qui favorise l'échange et la communication des renseignements dans une atmosphère décontractée.

Reconnue meilleure foire agricole en 1938 au Québec, la SCAS a toujours veillé au rayonnement des méthodes employées dans sa région de même qu'à la mise en valeur des produits et des techniques d'élevage d'animaux de ferme. En 2015, la SCAS sera l'invité du Stampede de Calgary à titre de foire

**1. Historical values**

The heritage value of this Society is based on the site developed in Ayer's Cliff, in the center of the village, including the holding of the annual fair which is an activity involving the sharing of knowledge and practices regarding the raising of livestock, development of agricultural crops and horticulture, as well as handicrafts, for the regional community.

The Stanstead County Agricultural Society's Fair was founded in 1845 and has permanently occupied the site in Ayer's Flat (which became Ayer's Cliff) since 1872.

It is worth mentioning that the presence of at least one building, the County Building, can be confirmed from recorded manuscripts. Renovations to the grandstand in 1877 were indicated in these manuscripts. In 1870, the SCAS was already a partner with the County Agricultural Society.

No indication was found in the manuscripts about the construction of this building, so we believe that the horticulture building was already there. These buildings, which are still on this site, have the vernacular architecture of American influence, and they are proof of the SCAS' persistence in pursuing the same mission for 150 years.

The perimeter of the site, the successive acquisitions of land, as well as the buildings form a heritage site which was developed for the same purpose: to increase knowledge in agriculture, horticulture, livestock raising, introduction of new animal species as well as ensuring selective breeding.

Weaving, embroidery, knitting, and crochet techniques were the handicrafts primarily performed when the exhibition was held in the County Building. Vegetables and plants predominated the horticultural building.

The site of the annual fair (biannual until 1927) at the same location on Main Street in the village of Ayer's Cliff made access easier for all of the local community and even for visitors beyond Canadian borders.

**2. Social values**

The Society's persistence and maintenance of the primary objectives have been maintained throughout its 167 years of existence, among others, through competition. The persistence of maintaining the objectives of various agricultural knowledge constitutes a scientific value which was associated a social value when domestic work was included in the Fair, a social event. Seasonal entertainment activities that promote exchange and communication of information in a relaxed atmosphere.

Recognized as the best agricultural fair in Quebec in 1938, the SCAS has always ensured the dissemination of methods used in its region, as well as product development and farm animal breeding techniques. In 2015, SCAS will be the guest of the Calgary Stampede as the featured Fair of the Year.

Of contextual and social value, the location of the Fair in the heart of the village of Ayer's Cliff shows that the SCAS's Fair is a focal point of the village as well as being an attraction of scientific interest to farmers near the village and in the county. More importantly, it is an attraction and tourist event which gives notoriety to the village. This is the reason why the municipality included the agricultural fair site in a protected zone in its 2009 Urban Plan. The agricultural fair site is part of the heart of the village of Ayer's Cliff.

**3. Scientific values**

The contribution of the SCAS over such a long period

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 3 août 2015

Initiales du maire
-----------------------

Initiales du dir. général
---------------------------------

vedette de l'année.

Valeur contextuelle et sociale, la situation au cœur même du village d'Ayer's Cliff démontre que la foire de la SCAS est un point névralgique du village d'Ayer's Cliff. À la fois une attraction d'intérêt scientifique pour les cultivateurs située dans les limites du village et du comté. Mais, de plus, et surtout un événement attractif et touristique qui donne une notoriété au village. C'est pourquoi la municipalité incluait dans son plan d'urbanisme de 2009 le site de la foire agricole dans une zone protégée. Le site de la foire agricole fait partie du centre névralgique du village d'Ayer's Cliff.

### **3. Valeurs scientifiques**

La contribution de la SCAS sur une période aussi longue démontre l'importance de cette société dans l'entretien des valeurs scientifiques propres à l'agronomie: « Ensemble des connaissances scientifiques relatives à l'agriculture» (Petit Robert). Les compétitions annuelles jugées par des agronomes ont contribué à entretenir les connaissances reliées aux différents savoirs sur la santé animale, sur les modes et les pratiques de culture agraire. De plus, la SCAS s'est préoccupée dès les années 1920 et 1930 de la formation d'une relève compétente en agronomie sous différentes formes, ex. en envoyant quelques garçons au Collège Macdonald et à la ferme expérimentale de Lennoxville.

En vertu de la Loi sur la patrimoine culturel, le Règlement prendra effet dès le 7 août 2015, soit la date de transmission de l'avis spécial au propriétaire du site patrimonial.

De plus, une assemblée de consultation sera tenue le 8 septembre 2015 à 18 h 30, à l'hôtel de ville. Lors de cette assemblée de consultation, la présidente du Conseil local du patrimoine expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.

## **9.6 DEVELOPPEMENT ÉCON. ET COMMUNAUTAIRE**

### **9.6.1 Commandite-tournoi de golf CSVM:**

#### **RÉS. : 2015-127**

Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyé par le conseiller Robert Lacoste;

Que la municipalité autorise une commandite de 250\$ pour le tournoi inaugural du CSVM (Centre de Santé de la Vallée Massawippi.

*Adoptée*

## **10. AFFAIRES NOUVELLES**

## **11. VARIA**

## **12 CLÔTURE**

### **RÉS. : 2015 -128 Clôture**

Il est proposé par la conseillère France Coulombe ; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 19h50

*Adoptée*

**Kimball Smith**  
Directeur général / secrétaire trésorier

demonstrates the importance of this society in maintaining scientific values specific to agronomy: « scientific knowledge relating to agriculture». The annual competitions judged by agronomists helped to maintain knowledge related to animal health, on the methods and practices of agrarian culture. In addition, in the 1920s and 1930s, the SCAS had been concerned about the training of competent future replacement in agronomy in various ways, ex: by sending some boys to Macdonald College and the experimental farm in Lennoxville.

In accordance with the Cultural Heritage Law, the by-law will come into force August 7, 2105, namely the date that the special notice was sent to the owner of the heritage site.

A public consultation meeting will be held on September 8th, 2015 at 6 :30 pm at the Town Hall in Ayer's Cliff located at 958 Main street, Ayer's Cliff. During this meeting, the President of the Local Heritage Committee will explain the by-law and the consequences of its adoption and will hear persons and organizations wishing to be heard.

## **9.6 ECONOMIC AND COMMUNITY DEVELOPMENT**

### **9.6.1 Sponsorship golf tournament CSVM (health clinic).**

#### **RES. : 2015-127**

It is moved by Councillor France Coulombe, Seconded by Councillor Robert Lacoste,

That the Municipality authorizes sponsorship for \$250 for the inaugural golf tournament of the CSVM (Massawippi Valley Health Clinic).

*Adopted*

## **10. NEW BUSINESS**

## **11. VARIA**

## **12. CLOSING**

### **RES.: 2015-128 Closing**

It is moved by Councillor France Coulombe;

THAT the meeting be closed and adjourned at 7:50 p.m.

*Adopted*

**Alec van Zuiden**  
Maire / Mayor